

Percepciones de la alternancia de código en la interacción verbal por parte de profesores y estudiantes de inglés¹



Cómo citar este artículo:

Peñaranda, L., Delgado, A., Carbonó, S. (2024) Percepciones de la alternancia de código en la interacción verbal por parte de profesores y estudiantes de inglés. Revista Encuentros, Vol. 22-03 de 2024.

DOI: 10.15665/encuent.v22i03-Julio-dic..3384

Larry Peñaranda Gómez
Unidad Central del Valle del Cauca
lpenaranda@uceva.edu.co
<https://orcid.org/0000-0003-3493-0399>
Angie Paola Delgado Mejía
Unidad Central del Valle del Cauca
adelgado@uceva.edu.co
<https://orcid.org/0009-0007-8290-8440>
Sebastián Carbonó López
Unidad Central del Valle del Cauca
scarbono@uceva.edu.co
<https://orcid.org/0009-0005-7011-5457>

Recibido: Noviembre 1, 2023 / Aceptado: octubre 1, 2024

Resumen

El presente artículo científico expone los resultados de una investigación que describe las percepciones del uso de la alternancia de código que tienen los docentes de inglés y los estudiantes de primer, quinto y octavo semestre de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en Inglés de la Universidad Central del Valle. La investigación contó con un enfoque mixto, de alcance descriptivo e interpretativo, y con un diseño de estudio de caso múltiple (Katayama, 2014). Los instrumentos utilizados fueron un cuestionario ad hoc y una entrevista semiestructurada para docentes y estudiantes. Los resultados mostraron que el uso de la alternancia de código sería necesario para la gestión del discurso en el aula, reducir los niveles de ansiedad y aumentar la motivación en los estudiantes.

Palabras clave: Alternancia de código, interacción verbal y lengua extranjera.

Perceptions of code-switching in verbal interaction by teachers and English learners

Abstract

This scientific article presents the results of an investigation that describes the perceptions of the use of code switching held by English teachers and students of the first, fifth and eighth semesters of the Bachelor's Degree in Foreign Languages with Emphasis in English at the Universidad Central del Valle. The research had a mixed approach, with a descriptive and interpretive scope and a multiple case study design (Katayama, 2004). The instruments used were an ad hoc questionnaire and a semi-structured

¹ "Percepciones del uso de cambio de código en la interacción verbal por parte de profesores y estudiantes de inglés", asociado al proyecto "Reconstrucción de experiencias de vida de procesos educativos de estudiantes universitarios pertenecientes a grupos étnicos de Colombia y originarios de Argentina". Este artículo recoge resultados (2022-2023) financiados por la Universidad Central del Valle del Cauca (UCEVA), Tuluá, con el grupo de investigación en Lingüística Aplicada. Cuenta con la colaboración del grupo Innovación Educativa de la Universidad de Caldas.

interview for teachers and students. The results showed that the use of code switching would be necessary for classroom discourse management, reduce anxiety levels and increase motivation in students.

Keywords: Code switching, verbal interaction, foreign language.

Percepções de troca de código na interação verbal por professores e alunos de inglês.

Resumo

Este artigo científico apresenta os resultados de uma pesquisa que descreve as percepções sobre o uso de code switching que professores e alunos de inglês do primeiro, quinto e oitavo semestre do Bacharelado em Línguas Estrangeiras com Ênfase em inglês do Vale Central da Universidade. A pesquisa teve abordagem mista, de abrangência descritiva e interpretativa, e desenho de estudo de casos múltiplos (Katayama, 2014). Os instrumentos utilizados foram um questionário ad hoc e uma entrevista semiestruturada para professores e alunos. Os resultados mostraram que o uso da troca de códigos seria necessário para gerenciar o discurso em sala de aula, reduzindo os níveis de ansiedade e aumentando a motivação dos alunos.

Palavras-chave: Troca de código, interação verbal e língua estrangeira.

1. Introducción

Antes de la década de 1970, no se realizaban investigaciones sobre el fenómeno de la alternancia de código, dado que se consideraba un percance inducido debido a factores psicológicos o sociales negativos, como la incompetencia, la falta de educación, la pereza, la migración y la conquista, que no despertaban interés en el campo de la lingüística (Auer y Estman, 2010). La alternancia de código ha comenzado a estudiarse desde los ámbitos psicolingüístico y sociolingüístico, puesto que este recurso lingüístico afecta a la evolución diacrónica del contacto de lenguas. En este sentido, Nunan y Carter (2001) consideran que la alternancia de código es “un fenómeno de cambio de una lengua a otra en un mismo discurso” (p. 275). Esto indica que existe interferencia y préstamo cuando los códigos se alternan en un mismo discurso o conversación. Thomason (2011) afirma que la alternancia de código “no implica cambiar de lengua en la misma conversación, sino el uso de las dos lenguas en contextos diferentes, por ejemplo, una en casa y otra en el trabajo” (p. 136).

Lo anterior remite a una comprensión errónea del concepto, puesto que el hecho de utilizar dos lenguas en contextos diferentes no alude a la alternancia de código, sino que se refiere directamente a la variante lingüística de la diglosia, que se interpreta como “el uso de dos variedades diferentes de la misma lengua por el mismo hablante en contextos socialmente determinados separados” (Ferguson, 1959 citado en Qudah, 2017, p. 2).

Es importante decir que la alternancia de código sería vista como una estrategia comunicativa utilizada por los profesores para garantizar la claridad en las instrucciones que proporcionan en el aula y así facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes que tienen una baja competencia en la lengua meta (Choi & Leung, 2017; Nurhamidah, Fauziati, & Supriyadi, 2018; Leoanak & Amalo, 2018; Rasouli & Simin, 2016; Ellis, 2015; Selamant, 2014, citado en Sari & Sari, 2019).

De igual manera, el estudio realizado por Istifici (2019) tuvo como objetivo examinar las funciones de la alternancia de código de docentes y estudiantes en las aulas de inglés como lengua extranjera y las percepciones de los docentes en cuanto al uso de dicha alternancia. Los resultados indicaron que los docentes creían que era inevitable alternar de código en la clase, dado que esto podría facilitar la comprensión de algunos elementos en lugar de repetir las mismas cosas en inglés. Sin embargo, insistieron en que se debía tener cuidado con el uso continuo del idioma nativo en la clase, dado que podía convertirse en un hábito para los estudiantes.

Seguidamente, en un estudio realizado por May y Abdul (2019) se propuso como objetivo explorar el uso de la alternancia de código por parte de los docentes en las aulas de inglés como segunda lengua, así como sus percepciones sobre la práctica. Los resultados indicaron que los docentes utilizaron la alternancia de código para acceder al plan de estudios, discurso de gestión del aula y el desarrollo de las relaciones interpersonales.

Adriosh & Razi (2019) en su investigación indagaron cómo los docentes de inglés alternan código para facilitar el proceso de enseñanza y aprendizaje. Los resultados revelaron que el idioma inglés se utilizó como medio de instrucción en el salón de clase de pregrado English as a Foreign Language - EFL. Sin embargo, alternaron de código a su lengua materna (árabe) para fines limitados y cuidadosamente orientados.

La presente investigación hace una reflexión sobre la alternancia de código buscando describir las percepciones que los docentes y estudiantes de primer, quinto y octavo semestre de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en inglés de la Unidad Central del Valle del Cauca (UCEVA) tienen sobre esta práctica en la interacción verbal dentro del aula. El interés de este trabajo surge de la falta de investigaciones en cuanto a las percepciones y uso de la alternancia de código a nivel institucional. Más aún, cuando desde la legislación colombiana se ha hecho hincapié en la necesidad de que los egresados de las licenciaturas en inglés, lenguas modernas, lenguas extranjeras y similares, culminen sus estudios demostrando un nivel de C1 de acuerdo con lo establecido en el Marco Común Europeo de Referencia. Siendo la alternancia de código una práctica usual dentro de las clases de una lengua extranjera, es necesario establecer si esta afecta de una manera significativa el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Se espera entonces que esta investigación sea un aliciente para que futuras investigaciones profundicen y encuentren otro tipo de relaciones entre la alternancia de código y los procesos de enseñanza de la lengua extranjera en el ámbito de la licenciatura en la UCEVA, teniendo en cuenta el presente estudio como un antecedente, entendiendo la importancia de este recurso para facilitar los procesos dentro del aula.

El presente artículo se estructura de la siguiente manera: en primer lugar, la metodología empleada en la investigación; en segundo lugar, los resultados y discusión del estudio centrados en las percepciones de los docentes y estudiantes frente al uso de la alternancia de código en la interacción verbal en el aula de clase de inglés; seguido de las conclusiones y, finalmente, la proyección investigativa.

2. Metodología

Este proyecto presenta un enfoque mixto de lógica deductiva-inductiva. Su alcance es descriptivo-interpretativo, con un diseño de estudio de caso múltiple. La técnica de muestreo es no probabilística por conveniencia y participantes voluntarios. Se utilizaron tres instrumentos de recogida de datos, aprobados mediante validación de contenido por juicio de expertos. Los instrumentos cuantitativos fueron dos: el primero, un cuestionario ad hoc para estudiantes, y el segundo, un cuestionario ad hoc para profesores. Su aplicación fue auto administrada, individual y mediante un cuestionario en Google Forms. El instru-

mento cualitativo fue la entrevista semiestructurada, la cual fue aplicada individualmente mediante la plataforma virtual Google Meet a los estudiantes y profesores seleccionados para el estudio.

2.1. Muestra poblacional

De acuerdo con Hernández-Sampieri et al. (2014), la muestra poblacional en el proceso cualitativo, representa una parte de la población en general. Esta muestra puede ser seleccionada a través de criterios que permiten incluir o excluir a los participantes, así se recolectan datos importantes de los sujetos objeto de estudio, que permiten dar solución al problema de investigación planteado. La muestra poblacional del presente artículo investigativo, estuvo conformada por 77 estudiantes de primer, quinto y octavo semestre de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en Inglés de la Unidad Central del Valle del Cauca (UCEVA). Esta muestra poblacional se clasificó, mediante la aplicación de un cuestionario ad hoc, según las siguientes características sociodemográficas: (1) Semestre de formación académica, (2) Estrato socioeconómico y (3) Experiencias en el uso del inglés antes de iniciar la licenciatura.

2.2. Proceso de análisis de datos

La presente investigación integró datos cuantitativos (cuestionarios ad hoc a estudiantes y docentes) con datos de carácter cualitativo (entrevista semiestructurada a estudiantes y docentes). Tal procedimiento hizo que esta investigación tuviera un enfoque mixto. Los datos cuantitativos incluyeron información sociodemográfica e información relativa a las percepciones de docentes y estudiantes frente al uso de la alternancia de código en el aula en cuanto a su frecuencia y grado de importancia. Los datos cualitativos, suministrados por las entrevistas individuales aplicadas a estudiantes y docentes, incluyeron las percepciones en cuanto a la alternancia de código en la interacción verbal en el aula de clase que tienen docentes de inglés y estudiantes de primer, quinto y octavo semestre de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en Inglés de la Unidad Central del Valle del Cauca.

La información recolectada fue analizada de forma deductiva-inductiva y por etapas (Heck, 2004). El análisis de los cuestionarios incluyó un enfoque cuantitativo mediante la estadística descriptiva de distribución de frecuencias absolutas y relativas (Hernández-Sampieri et al., 2014), asistida por Excel en Google Forms. Dicha estadística se define como un “conjunto de puntuaciones de una variable, ordenadas en sus respectivas categorías” (p. 282). Por su parte, el análisis de las entrevistas semiestructuradas incluyó una lógica inductiva, que involucró dos procesos: por un lado, el análisis de contenido por codificación (Strauss y Corbin, 2002) y, por el otro, el método de triangulación de datos (Cisterna, 2005). Hace referencia a la comparación de los resultados obtenidos en la investigación con los resultados de otros trabajos investigativos para comprobar teorías (Okuda y Gómez-Restrepo, 2005). Por su parte, el análisis de contenido por codificación, según Hernández-Sampieri et al. (2014), consiste en obtener unidades representativas del contenido aportado por los participantes que permiten facilitar el proceso de análisis.

3. Resultados y discusiones

En cuanto a la categoría de análisis “Alternancia de código para el acceso al currículo”, los resultados obtenidos sobre el grado de importancia del uso de la alternancia de códigos determinaron que para el 77.8% de los estudiantes, el uso de la alternancia de códigos para esta función era muy importante, mientras que para el 22.2%, no presentaba relevancia. Por un lado, se comprobó que los docentes consideraban que la alternancia de códigos sería necesaria para dar instrucciones claras e introducir temas desconocidos para los estudiantes. Por otro lado, para los estudiantes sería necesario que el profesor explicara las diferencias que existen entre la lengua nativa española y la lengua extranjera inglesa, mediante el uso de la alternancia de código.

En cuanto a la pregunta sobre el grado de importancia del uso de la alternancia de código en el cuestionario ad hoc, D1 y D2 afirmaron que no era relevante, y D3 expresó que sería muy importante. En la pregunta sobre la frecuencia de la alternancia de código, se encontró que D1 y D2 casi nunca hacían uso de este, mientras que D3 lo utilizaba ocasionalmente. Los testimonios presentados por los profesores durante la entrevista semiestructurada en relación con la categoría preestablecida: A “Alternancia de código para acceso al currículo” permitieron enunciar que D1 percibió el uso regular de la alternancia de código para explicar temas que son relativamente complejos o para explicar contenidos gramaticales de forma explícita. Sin embargo, se observó que D2 y D3 afirmaron que no sería necesario alternar de código para acceder al plan de estudios, dado que los profesores podrían encontrar la forma de hacerse entender cuando presentan temas desconocidos a los estudiantes.

Los resultados obtenidos por los estudiantes en el cuestionario ad hoc en relación con la categoría preestablecida: B “Uso de la alternancia de código para el manejo del discurso en el aula” permitieron evidenciar que para el 77.8% el uso de la alternancia de código sería muy importante, mientras que para el 22.2% sería poco importante. Los resultados obtenidos por los estudiantes en la entrevista semiestructurada permitieron establecer que el uso de la alternancia de código sería importante para lograr los objetivos propuestos durante las clases, lograr la atención de los estudiantes en las tareas a realizar y controlar la disciplina para el desarrollo de la clase sin interrupciones. Del mismo modo, desde la percepción de los profesores, el uso de la alternancia de código sería pertinente siempre y cuando esté orientado hacia la organización de tareas; puesto que esto permitiría que los estudiantes reconocieran los momentos principales de la clase y comprendieran los temas propuestos; la graduación del ritmo de los estudiantes; en razón de que sería necesario considerar el uso de la LM para aquellos estudiantes que presentan necesidades o dificultades en la lengua meta; y a su vez, el manejo de situaciones cambiantes dentro del aula; dado que sería más fácil resolver situaciones desde la LM de los estudiantes que desde la lengua meta.

En relación con la Categoría: C “Alternancia código para las relaciones interpersonales”, los resultados obtenidos indicaron que para los estudiantes, el uso de la alternancia de código podría brindarles la posibilidad de participar activamente durante los encuentros académicos, lo que les permitiría ganar confianza y reducir la ansiedad generada por el aprendizaje de un nuevo idioma. En cuanto a la motivación y confianza de los estudiantes para aprender inglés, el 66,7% de los estudiantes consideró que sería importante hacer uso de la alternancia de código, lo cual fortalecería la categoría C “Alternancia de código para las relaciones interpersonales”. El 77.8% de los estudiantes acordó que el uso de la alternancia de código permitiría reducir los niveles de ansiedad que podrían sentir los estudiantes al estar aprendiendo la lengua extranjera inglés; de manera similar, en el cuestionario ad hoc, el 77.8% de los estudiantes manifestaron que el uso de la alternancia de código podría ser muy importante.

Los docentes afirmaron que sería pertinente siempre y cuando se haga uso de este mecanismo para incrementar la seguridad y confianza en los estudiantes, reducir la ansiedad, brindar charlas motivacionales, estimular y promover la acción de lo que desea lograr, a fin de guiar a los estudiantes en su proceso de aprendizaje de la lengua extranjera inglés y fortalecer las relaciones interpersonales. En la categoría preestablecida: D “Efectos sobre el uso de la alternancia de código en el aula”, los estudiantes coincidieron en que sería pertinente pues los docentes deberían hacer uso de la alternancia de código con el propósito de posibilitar el aprendizaje de la lengua meta, dado que hay estudiantes que no tienen un nivel avanzado de dominio del inglés y este mecanismo les facilitaría relacionar conceptos, tanto en inglés como en la lengua materna. Durante la entrevista, el 66,7% de los estudiantes afirmaron que la alternancia de código debería utilizarse como último recurso, puesto que el objetivo sería que los futuros profesores de lenguas extranjeras estuvieran totalmente inmersos en la lengua que enseñan; sin embargo, el 33,3% manifestó que la alternancia podría ser útil en situaciones concretas.

Los profesores no consideraron pertinente el uso de la alternancia de código para facilitar el proceso de aprendizaje, debido a que los estudiantes se están formando como profesores de inglés y sería necesario estar inmersos en esta lengua meta para lograr el objetivo. De hecho, hacer uso de la alternancia de código en este caso podría quitarle al estudiante la posibilidad de hacer uso de la lengua meta; no obstante, dentro de la categoría preestablecida D, los tres profesores también identificaron que el uso de la alternancia de código sería una técnica efectiva para ahorrar tiempo.

Se identificó que, en las cuatro categorías preestablecidas, los estudiantes tuvieron percepciones positivas, pues independientemente del semestre en el que se encontraban, estuvieron de acuerdo en que el profesor hiciera uso de la alternancia de código; puesto que es un mecanismo que garantizaría la enseñanza y el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. La alternancia de código podría ser utilizada como una estrategia pedagógica para apoyar el aprendizaje de los estudiantes (Sari & Sari, 2019). Desde la teoría, se encontró que la alternancia de código sería vista como un aspecto positivo dentro del aula, dado que los estudiantes lo utilizan como una estrategia que les permitiría adaptarse a los retos que implica el aprendizaje del inglés como lengua extranjera (Pozo & Rivadeneira, 2020).

Los testimonios dados por los profesores permitieron demostrar que sus percepciones respecto al uso de la alternancia de código para acceder al currículo serían negativas; ya que los profesores no consideraban necesario hacer uso de este mecanismo en la formación académica de sus estudiantes que aspiraban a ser licenciados en inglés. Sin embargo, los profesores manifestaron que era fundamental el uso de la alternancia de código para la gestión del discurso en el aula y las relaciones interpersonales. En el trabajo de investigación realizado por May y Abdul (2020), se encontró que los profesores habían utilizado principalmente la alternancia de código para el acceso al currículo, la gestión del discurso en el aula y el desarrollo de las relaciones interpersonales. De hecho, Myers-Scotton (1997, citado en Martínez, 2017, p. 15) indicó que “la persona cambia de código como estrategia para influir en las relaciones interpersonales y para utilizar o interpretar también las emisiones con cambio de código.”

4. Conclusiones

A través de la aplicación del cuestionario ad hoc, fue posible determinar la frecuencia con la que el profesor de inglés hacía uso de la alternancia de código. Desde la perspectiva de los estudiantes encuestados de primero, quinto y octavo semestres, se encontró que el profesor ocasionalmente hacía uso de este mecanismo; esto indicaría que el uso de la alternancia de código tendría lugar en los niveles de formación académica. Sin embargo, dos profesores encuestados manifestaron que casi nunca hacían uso de esta práctica y D3 manifestó que ocasionalmente alternaba códigos. Esto mostraría un contraste entre las percepciones de los estudiantes y las de los profesores.

El cuestionario ad hoc también permitió identificar el grado de importancia del uso de la alternancia de códigos por parte del profesor en el aula, dado que los estudiantes encuestados afirmaron que el uso de este recurso sería importante. Sin embargo, dos profesores afirmaron que el uso de la alternancia de código no tendría una gran importancia, mientras que el tercer profesor afirmó que sería necesario utilizarlo durante la interacción verbal. En definitiva, el uso de este mecanismo depende de las necesidades que surjan en el aula. Si es necesario, los profesores o los estudiantes pueden hacer uso de él, por lo que las clases ganarían valor para los participantes (estudiantes y profesores).

Durante el proceso de aplicación de la entrevista semiestructurada, se conocieron las percepciones de profesores y estudiantes de primero, quinto y octavo semestres sobre el uso de la alternancia de código en la interacción verbal en el aula. Cabe señalar que sus percepciones variaron de acuerdo con las cate-

gorías preestablecidas: Alternancia de código para el acceso al currículo, Alternancia de código para el manejo del discurso en el aula, Alternancia de código para las relaciones interpersonales y efectos en el uso de la Alternancia de código en el aula. Al analizar los testimonios aportados, se constató que, para los profesores, la alternancia de código podría ser importante y necesaria, pero en situaciones específicas de contexto y metodología. Mientras que, para los estudiantes, este mecanismo podría considerarse como una estrategia que favorecería el desarrollo de la lengua extranjera inglesa.

De este modo, es necesario resaltar la importancia del uso de la alternancia de código en la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera. Al hacer uso de la lengua materna y la extranjera, en este caso, el español y el inglés, los estudiantes tienden a sentirse más motivados y atraídos al aprendizaje, pues la lengua materna representa para los estudiantes un alto valor emocional, lo cual facilita el proceso de enseñanza de la lengua extranjera. Teniendo esto en cuenta, es necesario regular los momentos en los que se hace la alternancia de código de inglés a español, porque esto también se presenta como una debilidad al no ser bien manejado.

4.1. Proyección investigativa

Al indagar sobre las percepciones que profesores y estudiantes tienen sobre el uso de este fenómeno del bilingüismo, el uso de solo una entrevista semiestructurada con preguntas y categorías establecidas, de cierta manera, limita al participante al momento de opinar sobre el uso de la alternancia de código en el aula. Por lo que se recomienda para futuras investigaciones, utilizar técnicas y/o instrumentos que permitan al sujeto expresar sus opiniones y consideraciones sobre este fenómeno de manera espontánea. Del mismo modo, se recomienda realizar observaciones en el aula con el fin de identificar las funciones de la alternancia de código por parte de profesores y estudiantes, así como la frecuencia de su uso. De este modo, sería posible conocer mejor cómo se lleva a cabo este tipo de alternancia en el aula de inglés. Por otro lado, se recomienda realizar este tipo de investigación en instituciones educativas públicas o privadas del municipio de Tuluá. Pues, en el Programa de Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en Inglés, se busca que los estudiantes alcancen un nivel superior en competencia comunicativa. Esto significa que, este propósito restringe a los docentes el uso de su lengua materna para acceder al currículo durante sus clases de inglés, ya que es necesario que los estudiantes estén siempre en contacto con la lengua meta. Sería interesante saber si las percepciones de los profesores que trabajan en centros educativos sobre el uso de la alternancia de código para acceder al plan de estudios cambian o siguen siendo las mismas.

Referencias

- Adriosh, M., & Razi, Ö. (2019). Teacher's Code Switching in EFL Undergraduate Classrooms in Libya: Functions and Perceptions. SAGE, 2-11. doi: <https://doi.org/10.1177/2158244019846214>
- Heck, R. (2004). Studying educational and social policy theoretical concepts and research methods. Mahwah, N.J: Lawrence Erlbaum Associates
- Auer, P., & Eastman, C. M. (2010). Code-switching. *Society and Language Use*, 84-112. <https://doi.org/10.1075/hoph.7.06aue>
- Carter, R & Nunan, David. (2001). *The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of Other Languages*. 10.1017/CBO9780511667206.013.
- Castro, E. (2013). A pedagogical evaluation of textbooks used in México's National English Program in Basic Education. *MEXTESOL Journal*, 37(3), 1-21.
- Chávez, M. X., Saltos, M. A., & Saltos, C. M. (2017). The importance of learning and knowledge of the English language in higher education. *Dominio de las Ciencias*, 3, 759-771.

- Cisterna Cabrera, F. (2005). Categorización y triangulación como procesos de validación del conocimiento en investigación cualitativa. *Theoria*, 14(1), 61-71.
- Collante, C., & Caro, K. (2012). Las licenciaturas de idiomas en Colombia: Inglés, caso especial. *Educación y Humanismo*, 14, 84-100.
- Cortés, D. (2020). Percepciones sobre el uso de inglés como medio de instrucción (EMI) en una Universidad privada de Bogotá: un estudio de caso. Universidad de Los Andes. Recuperado 13 de julio de 2022, de <https://repositorio.uniandes.edu.co/bitstream/handle/1992/50916/23219.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Del Pozo, N., & Rivadeneira, S. (2020). Alternancia de código en el aprendizaje del idioma inglés. *Polo del Conocimiento*, 5(núm. 48), 835-848. <https://doi.org/10.23857/pc.v5i8.1626>
- Demir, A. (2017). The effects of teacher cambio de código on efl learners' speaking skill. <https://pdfs.semanticscholar.org/b0f0/9f4497eedc6946455e0b7a6e1f3c44780f18.pdf>
- EF English Proficiency Index (EF EPI). (2021). Índice de Aptitud en Inglés. Recuperado el 05 de abril de 2021, de English Proficiency Index. <https://www.ef.com.co/epi/regions/latin-america/colombia/>
- Gómez Cano, C. A., Sánchez Castillo, V., & Clavijo Gallego, T. A. (2018). Enseñanza del Inglés en programas de pregrado: Una lectura de los retos y desafíos de la uniamazonía desde el actuar docente. *Horizontes Pedagógicos issn-l:0123-8264*, 21 (2), 55-62. <https://revistas.iberoamericana.edu.co/index.php/rhpedagogicos/article/view/1244>
- Istifci, I. (2019). Cambio de código in tertiary level EFL classrooms: perceptions of teachers. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 15(4), 1287-1299.
- Martínez Lugo, E., Jackson-Maldonado, D. & Sanaphre Villanueva, M. (2017). Transferencia lingüística y alternancia de código en expresiones de manejo de grupo en clases tipo AICLE. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 65, 83. <https://doi.org/10.22201/enallt.01852647p.2017.65.729>
- May, L., & Abdul, A. (2020). Teachers' Use of Cambio de código in ESL Classrooms at a Chinese Vernacular Primary School. *International Journal of English Language and Literature Studies*, 9(1), 41-55. doi: 10.18488/journal.23.2020.91.41.55
- Ministerio de Educación Nacional. (2011). PROGRAMA DE FORTALECIMIENTO DEL DESARROLLO DE COMPETENCIAS EN LENGUA EXTRANJERA: Convocatoria para la socialización de experiencias significativas de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras a través del uso de los medios y las nuevas tecnologías. Archivo digital: https://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-310251_archivo_pdf_anexos.pdf
- Ministerio de Educación Nacional. (2014). Programa Nacional de Inglés 2015-2025. MinEducación. Archivo digital: https://www.mineduacion.gov.co/1759/articles-343837_Programa_Nacional_Ingles.pdf
- Miranda, I. (2010). Licenciatura en Lenguas Extranjeras: Percepción de los Maestros-Practicantes. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 16, 83-106.
- Pereira, H. & Ramos, L. (2016). Diseño de libros de texto para la enseñanza del inglés: una propuesta curricular. *Colomb. Appl. Linguist. J.*, 18(2), pp. 149-160.
- Phillipson, R. (2012). Linguistic imperialism alive and kicking. *The Guardian*. <https://www.theguardian.com/education/2012/mar/13/linguistic-imperialism-english-language-teaching>
- Poplack, S. (1980). Sometimes I'll start a sentence in English y termino en español: toward a typology of code-switching. *Linguistics* 18, pp. 581-618. 10.1515/ling.1980.18.7-8.581.
- Posada, J. (2009). Eleventh graders' perceptive and functions of code-switching in a bilingual school. (Research project). Universidad Tecnológica de Pereira, Pereira
- Qudah, M. (2017). A Sociolinguistic Study: Diglossia in Social Media Semantic Scholar. *Semanticscholar*. <https://www.semanticscholar.org/paper/A-Sociolinguistic-Study%3A-Diglossia-in-Social-Media-Qudah/b670a98e12122aefb97d57b36a2ea5cc2756de7a>

- Ruda, V. (2019). El aprendizaje de una lengua extranjera como una responsabilidad en la formación profesional. Universidad Militar Nueva Granada. <https://repository.unimilitar.edu.co/bitstream/handle/10654/35960/RudaEspitiaVivianaBrigitte2019.pdf.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Sánchez-Jabba, A. (2013). Bilingüismo en Colombia. Banco de la República. Centro de Estudios Económicos Regionales (CEER) – Cartagena. Archivo digital: https://www.banrep.gov.co/sites/default/files/publicaciones/archivos/dtser_191.pdf
- Sari, L., & Sari, R. (2019). Teacher's cambio de código in EFL classroom: Do teachers and students share the same perception?. <http://utns.proceedings.id/index.php/utns/article/view/15>
- Strauss, A., & Corbin, J. (2002). Bases de la investigación cualitativa. Universidad de Antioquia.
- Takemiche, A. (2020). Calidad Educativa: Factores Que Inciden En Los Procesos De Enseñanza De Inglés Como Lengua Extranjera En Dos Instituciones De Educación Pública. [Trabajo de grado, Pontificia Universidad Javeriana] Bogotá. Archivo digital: <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/49898>
- Thomason, S. G. (2011). Language Contact. Edinburgh: Edinburgh University Press
- Vanegas, F., & Cofles, B. (2020). An Interactional Study of Student Code-Switching. An Interactional Study of Student Code-Switching in the Universidad del Tolima. https://www.academia.edu/65002528/An_Interactional_Study_of_Student_Code_Switching_in_the_Universidad_del_Tolima
- Vargas Giraldo, L. (2016). El cambio de código en el aula de inmersión en inglés en la I.E.D. Débora Arango Pérez en la Localidad de Bosa
- Vásquez, P. J. (2009). Eleventh graders' perspectives and functions of code switching in a bilingual school. <https://repositorio.utp.edu.co/handle/11059/1939>
- Zanoni, F. (2018). Cambio de código in CLIL: The Students' Perception. *EL. LE*, 7(2), 309-325.
- Hernández-Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). Metodología de la investigación. McGRAW-HILL / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V. Disponible en: <http://observatorio.epacartagena.gov.co/wp-content/uploads/2017/08/metodologia-de-la-investigacion-sexta-edicion.compressed.pdf>
- Okuda, M. & Gómez-Restrepo, C. (2005). Métodos en investigación cualitativa: triangulación. *Revista Colombiana de Psiquiatría*, XXXIV (1), 118-124. [fecha de Consulta 11 de Enero de 2022]. ISSN: 0034-7450. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=80628403009>